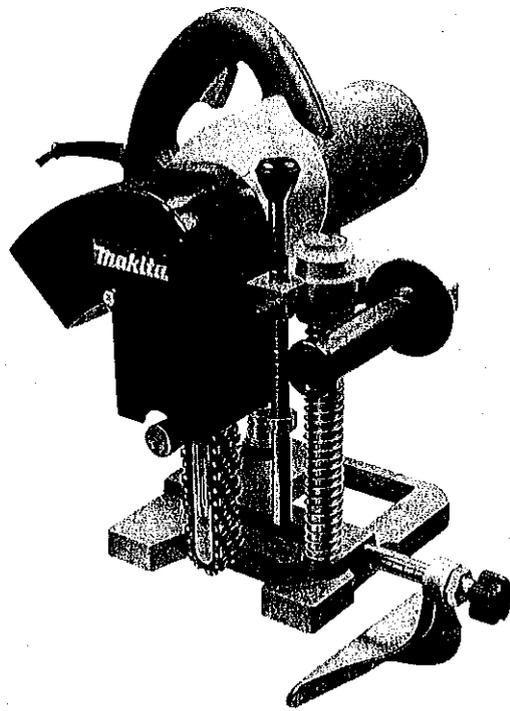




D	Kettenstemmer	Betriebsanleitung
GB	Chain mortising machine	Instruction Manual
I	Fresatrice a catena	Istruzioni d'Uso
F	Mortaiseuse à chaîne	Manuel d'Instructions

KC100



**DEUTSCH**

**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt der Unterzeichnende, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dass der Kettenstimmer

**Makita KC 100**

hergestellt von der Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, gemäß den Ratsdirektiven 98/37/EG - 89/336/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt.

EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1

**English**

**EC-Declaration of Conformity**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized from Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, declares that the chain mortising machine

**Makita KC 100**

manufactured by Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, is in compliance with the following applied harmonized standards and applied national and technical specifications

EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1

In accordance with council directives  
**98/37/EG - 89/336/EWG**

**Italiano**

**Dichiarazione di conformità con le norme della comunità Europea**

Il sottoscritto, Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dichiara che la fresatrice a catena

**Makita KC 100**

fabbricata dalla Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1

Secondo le direttive del Consiglio  
**98/37/EG - 89/336/EWG**

**Francaise**

**Déclaration de conformité européenne**

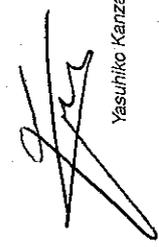
Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, déclare que la montaiseuse à chaîne

**Makita KC 100**

fabriquées par Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants:

EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1

Conformément aux Directives du Conseil  
**98/37/EG - 89/336/EWG**



Yasuhiko Kanzaki

Geschäftsführer  
Managing Director  
Amministratore Delegato

Directeur général  
Director gerente

**Makita International Europe Ltd.**  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK 15 8JD, U.K.

## FRANÇAIS

### CARACTÉRISTIQUES

Modèle	KC100
Moteur/type de courant	Moteur courant alternatif
Voltage/Hz	230 V ~ 50-60Hz
Puissance absorbée	2000 W
Isolation	II / <input checked="" type="checkbox"/>
Poids	14 kg

- Les présentes caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- Note: les caractéristiques peuvent différer d'un pays à l'autre.

#### Pour votre sécurité

Quand vous utilisez la mortaiseuse, suivez, pour vous protéger, les conseils de sécurité ci-joints!

1. Si vous ne connaissez pas la machine, demandez des explications avant la première mise en marche. Votre agent est à votre service.
2. Faites attention à ce que la pièce à travailler ne puisse pas bouger.
3. Vérifier avant de travailler les points suivants:
  - Le câble est éloigné de la chaîne?
  - La tension de la chaîne est correcte?
  - Si la chaîne n'est pas tendue, il faut régler la tension!
4. Tenez la machine toujours à deux mains.
5. Faites attention à ce que la machine ne soit exposée ni à la pluie, ni à des projections d'eau.
6. Suivez les directives de votre caisse de prévoyance contre les accidents.
7. Évitez les vêtements amples ou flottants. Portez un casque anti-bruit et des gants.
8. Si la machine est utilisée à l'air libre, n'employez que des rallonges et des boîtiers de raccordement conçus à cet effet.
9. **Attention danger d'accident!**  
Avant toute intervention sur la chaîne ou la machine, débranchez la prise d'alimentation
10. Avant chaque utilisation, contrôlez la machine, le câble et la prise. Faites faire les réparations nécessaires uniquement par un atelier autorisé.
11. La machine ne doit pas être utilisée là où il y a un danger d'explosion.

#### Information sur le niveau de bruit/les vibrations

Valeurs de la machine selon EN 50144:

Niveau sonore:	95 dB(A) (mesuré avec chaîne de fraisage)
Accélération mesurée:	à vide: 1,76 m/s <sup>2</sup>
	en charge: 5,08 m/s <sup>2</sup>

Le niveau sonore de travail peut dépasser 85 dB(A), dans ce cas, des mesures d'isolation acoustique sont nécessaires.

#### Utilisation

La mortaiseuse à chaîne (KC100) est exclusivement destinée au travail du bois.

Toute autre utilisation est prohibée. Si, malgré tout, cette machine devait être employée à un autre usage, l'utilisateur supporterait seul les conséquences dommageables qui pourraient en résulter. Malgré toutes les mesures de sécurité les risques minimaux suivants ne peuvent être exclus:

- Danger de coupure par la chaîne
- Accrochage des vêtements de travail
- Niveau sonore excessif
- Choc de l'outil
- Danger de se blesser lors du remplacement de la chaîne.

#### Mise en service

Avant la mise en service il faut vérifier, si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau.

#### Interrupteur

Poussez le levier de sécurité. Enfoncez en même temps l'interrupteur et la machine se met en marche.

Pour arrêter la machine, lâchez l'interrupteur.

#### Attention - Danger d'accident!

#### Arrêt latéral et de profondeur

Débranchez la machine avant d'effectuer un réglage.

## Changement de chaîne et réglage de tension de la chaîne

Idem.

- Enlever le couvercle protecteur
- Déserrer la vis de réglage de tension de chaîne et le contre-écrou
- Tenir l'arbre moteur par une clé-Inbus SW6
- Déserrer et enlever l'écrou hexagonal avec clé à fourche SW19
- Enlever simultanément la garniture de chaîne (chaîne et glissière de guidage). Porter des gants. Danger de se blesser.
- Mettre la nouvelle chaîne dans la roue à chaînes. Montez exclusivement sur cette machine des accessoires (chaîne, roue à chaîne, guide) recommandés par le constructeur. Ne mélangez jamais des éléments (chaîne, roue à chaîne, guide) de provenances différentes: il y a risque d'accident!
- Mettre le pignon avec la chaîne dans la broche d'entraînement. Faites attention à la direction du mouvement de la machine. Les dents de la chaîne doivent correspondre à la direction de la flèche rouge sur la machine.
- Fixer à la main le grand écrou hexagonal sur l'axe avec le pignon.
- Tendre légèrement la chaîne avec la vis de réglage. Contrôler la tension de la chaîne. Eventuellement régler de la chaîne. Serrer à fond le contre-écrou sur la vis de réglage.
- Attention! Maintenant serrer à fond le grand écrou hexagonal au niveau du pignon avec la clé à fourche SW19.
- Contrôler encore une fois la tension de la chaîne. Eventuellement répéter le réglage de tension de la chaîne.
- Le réglage de la chaîne est optimal, si la chaîne peut être levée de 5 mm de la glissière.
- Les chaînes neuves doivent être rajustées après une courte durée de marche.
- La chaîne s'allonge par la première utilisation. Corriger la tension de la chaîne.

## Graissage de la chaîne

**Attention - Danger d'accident!!!**

D'abord arrêter la machine et la débrancher.

### **Le graissage régulier de la machine est très important.**

Après environ 20 minutes de marche le graisseur Stauffer doit être ajusté jusqu'à ce que la graisse sorte au roulement à billes de la glissière de la chaîne.

## Mortaises

### Profondeur de mortaise

La profondeur peut être réglée par butée (machine à l'arrêt).

### Réglage de l'arrêt latéral

A la barre ronde de l'arrêt latéral se trouve une échelle graduée, où on peut lire les chiffres de 10 à 24.

Exemple: Une poutre de 18 cm de largeur. Si vous mettez le réglage de l'arrêt latéral à 18, la mortaise est placée au milieu de la poutre. Il n'est plus nécessaire de tracer la poutre.

### Mortaiser

Mettre l'arrêt latéral contre la poutre, faire marcher la mortaiseuse et mortaiser jusqu'à l'arrêt de profondeur. La largeur de coupe dépend de la garniture de chaîne.

La KC100 vous offre le choix entre différentes largeurs de chaîne..

### Entretien et graissage

Grâce aux roulements à billes qui ne nécessitent pas d'entretien, il n'est pas nécessaire de graisser la machine. Après 200 heures de marche la machine devrait être contrôlée par un atelier spécialisé, parce que les charbons sont soumis à une usure normale.

Tous les travaux d'entretien et de réparation, pour lesquels il est nécessaire d'ouvrir la machine, ne peuvent être exécutés que par un atelier spécialisé. Une inspection de sécurité est obligatoire.

**D GARANTIE**

Für Makita-Elektrowerkzeuge gewähren wir Garantie gemäß den gesetzli-  
chen/länderspezifischen Bestimmungen. Von der Garantie ausgeschlossen sind  
Schäden, die auf gebräuchtsbedingten Verschleiß, Überlastung oder unsachgemäße  
Behandlung zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen senden Sie bitte das  
unzerlegte Gerät zusammen mit dem beigefügten GARANTIESCHEIN an Ihren  
Händler oder eine Makita-Kundendienstzentrale.

**GB GUARANTEE**

We guarantee Makita machines in accordance with statutory/country-specific  
regulations. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper  
handling will be excluded from the guarantee. In case of complaint, please send the  
machine, undismantled, with the enclosed GUARANTEE CERTIFICATE, to your  
dealer or the Makita Service Center.

**I GARANZIA**

Garantiamo che le macchine Makita sono in conformità con le leggi ed i regolamenti  
specifici del paese. Danni attribuibili al normale consumo, a rotture, a sovraccarichi o  
a utilizzazione erronea, sono esclusi dalla garanzia. In caso di reclamo inviate la  
macchina, senza smontarla, assieme al CERTIFICATO DI GARANZIA in dotazione  
al rivenditore o al Centro di Servizio Makita.

**F GARANTIE**

Les machines électroportatives MAKITA sont garanties en conformité avec les  
textes réglementaires qui les concernent dans chaque pays.  
Sont exclus du champ de la garantie les avaries ayant pour origine l'usage normal  
ou une surcharge excessive ou une utilisation non conforme à l'usage normal de la  
machine.  
En cas de réclamation, retournez - sans le démonter - votre robot au magasin ou  
vendu ou à une Station-Service MAKITA, accompagné de sa CARTE DE GARANTIE.

**GARANTIESCHEIN / GUARANTEE CERTIFICATE / CERTIFICATO DI  
GARANZIA / CERTIFICAT DE GARANTIE**

1	
2	
3	
4	
5	

DEUTSCH Modell-Nr. Serien-Nr. Kaufdatum Name/Anschrift des Kunden Zentrale Anschrift des Händlers	ENGLISH 1 Model No. 2 Serial No. 3 Date of Purchase 4 Customer Name+Address 5 Dealer Name+Address	ITALIANO 1 Modello 2 N° di serie 3 Data di acquisto 4 Nome e indirizzo 5 Nome e indirizzo rivenditore
--	--	--

FRANCAISE  
 N° de modèle  
 N° de série  
 Date d'achat  
 Nom et adresse du client  
 Adresse centrale du revendeur